

## TEXTO

### **FIFA Threats Corinthians Over Construction of Stadium**

FIFA's general secretary, Jérôme Valcke, asked again in a hard tone, though he emphasized it was not a threat, that deadlines for the 2014 World Cup stadium work should be met.

He also said the organization can make schedule changes before the beginning of August, and that includes excluding certain arenas. The comment was directed to Itaquerao, the future Corinthians stadium expected to host the World Cup opening in Brazil.

Former Corinthians president and the person in charge of the stadium construction, Andres Sanchez, said he did not care if the new stadium will not be part of the opening. "The club does not work under any type of pressure," said Andres, in a statement.

The promise is to finish the work by December, the deadline given by FIFA.

"There will be a discussion with São Paulo's government over the stadium. We'll sit down to see what is going on," said Valcke, after inspecting the work at the Brasilia stadium. FIFA's leader said the arena is among his favorites in the world.

"Do not forget, and this is not a threat, but we can change everything before ticket sales start. Thus, we can change the matches schedule before Aug. 1st," he said.

Andres, who lobbied for the stadium to become the opening host, says Itaquerao was going to be built with capacity for 48,000 people but because of the World Cup a change was made to increase its capacity to 68,000.

"If they feel they must change the venue for the World Cup opening, they are free to do so. Corinthians just hope FIFA and The Local Organizing Committee (LOC) recognize the effort from the Municipality of São Paulo, São Paulo's government, the federal government and especially from the people of São Paulo," said Andres, mentioning that 76% of the work is completed.

Valcke made clear he does not want to change the host cities. "When this happens is because the LOC has no more options," he added.

## Tradução Livre

### FIFA Threats Corinthians Over Construction of Stadium

#### Fifa ameaça Corinthians sobre construção do estádio

FIFA's general secretary, Jérôme Valcke, asked again in a hard tone, though<sup>1</sup> he emphasized it was not a threat, that deadlines<sup>2</sup> for the 2014 World Cup stadium work should be met.

O secretário geral da FIFA, Jérôme Valcke, perguntou novamente em um tom duro, embora<sup>1</sup> ele enfatizasse que não era uma ameaça, que o prazo final<sup>2</sup> para o trabalho do estádio da Copa do Mundo de 2014 deveria ser satisfeito.

He also said the organization can make schedule changes before the beginning of August, and that includes excluding certain arenas. The comment was directed to Itaquerão, the future Corinthians stadium expected to host the World Cup opening in Brazil.

Ele também disse que a organização pode fazer mudanças na agenda antes do início de agosto, e que inclui excluir certas arenas. O comentário foi direcionado para o Itaquerão, o futuro estádio do Corinthians esperado para receber a abertura da Copa do Mundo no Brasil.

Former Corinthians president and the person in charge of the stadium construction, Andres Sanchez, said he did not care if the new stadium will not be part of the opening. "The club does not work under any type of pressure," said Andres, in a statement.

O antigo diretor do Corinthians e a pessoa encarregada da construção do estádio, Andres Sanchez, disse que ele não se preocupa se o novo estádio não faça parte da abertura. "O clube não trabalha debaixo de qualquer tipo de pressão", Andres disse, em um pronunciamento.

The promise is to finish the work by December, the deadline given by FIFA.

A promessa é finalizar o trabalho em dezembro, o prazo final dado pela FIFA.

"There will be a discussion with São Paulo's government over the stadium. We'll sit down to see what is going on," said Valcke, after inspecting the work at the Brasilia stadium. FIFA's leader said the arena is among his favorites in the world.

"Haverá uma discussão com o governo de São Paulo sobre o estádio. Nós sentaremos para ver o que está acontecendo", disse Valcke, após inspecionar o trabalho no estádio de Brasília. O líder da FIFA disse que arena está entre suas favoritas no mundo.

"Do not forget, and this is not a threat, but we can change everything before ticket sales start. Thus<sup>3</sup>, we can change the matches schedule before Aug. 1st," he said.

# WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 34/2013

“Não esqueçam, e isto não é uma ameaça, mas nós podemos mudar qualquer coisa antes das vendas de ingressos começar, Assim<sup>3</sup>, nós podemos mudar a agenda dos jogos antes de primeiro de agosto”, ele disse.

Andres, who lobbied for the stadium to become the opening host, says Itaquerão was going to be built with capacity for 48,000 people but because of the World Cup a change was made to increase its capacity to 68,000.

Andrés, que fez lobby para que o estádio se tornasse a sede de abertura, diz que o Itaquerão era para ser construído com capacidade para 48.000 pessoas, mas por causa da Copa do Mundo foi feito um aumento de sua capacidade para 68.000.

"If they feel they must change the venue<sup>4</sup> for the World Cup opening, they are free to do so. Corinthians just hope FIFA and The Local Organizing Committee (LOC) recognize the effort from the Municipality of São Paulo, São Paulo's government, the federal government and especially from the people of São Paulo," said Andres, mentioning that 76% of the work is completed.

“Se eles sentirem que eles devem mudar o local<sup>4</sup> da abertura da Copa Mundo, eles estão livres para fazer isso. O Corinthians somente espera que a FIFA e o Comitê Local de Organização reconheçam os esforços da municipalidade de São Paulo, do governo de São Paulo, do governo federal e especialmente das pessoas de São Paulo”, disse Andres, mencionando que 76% do trabalho estão completos.

Valcke made clear he does not want to change the host cities. "When this happens is because the LOC has no more options," he added.

Valcke deixou claro que ele não quer mudar as cidades sedes. “Quanto isto acontece é porque o Comitê Local de Organização não mais opções”, ele acrescentou.

Texto: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/en/sports/2013/05/1278895-fifa-threats-corinthians-over-construction-of-stadium.shtml>